

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1353
Sitzung vom 05/12/2017 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung des Raumprogramms für die
landesweite Palliative-Care-Einrichtung für
Kinder und Jugendliche

Oggetto:

Approvazione del programma
planivolumetrico per la struttura provinciale
di cure palliative per bambini e minori

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

23.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

nimmt Einsicht in das Staatsgesetz Nr. 39 vom 26.02.1999 welches vorsieht, dass das Gesundheitsministerium in jeder Region und Autonomen Provinz ein Programm zum Bau von dezentralen, leicht zugänglichen Einrichtungen zur Palliativbetreuung sowie zur vorrangigen Unterstützung von Tumorpatienten im Endstadium, die dieser Therapieformen zur Verbesserung ihrer Lebensqualität und der ihrer Angehörigen bedürfen, vorlegt;

nimmt Einsicht in die Landesgesundheitsplanung und in den Beschluss Nr. 4747 vom 28.12.2001, mit dem das Südtiroler Betreuungsnetz für Palliative-Care genehmigt worden ist;

nimmt Einsicht in den Beschluss Nr. 3727 vom 13.10.2008, mit dem das neue Konzept zur abgestuften Palliativbetreuung in Südtirol genehmigt worden ist;

nimmt Einsicht in das Gesetz vom 15.03.2010, Nr. 38 (Disposizioni per garantire l'accesso alle cure palliative e alla terapia del dolore), in dem ausdrücklich das Recht auf Palliativversorgung und Schmerztherapie anerkannt und dieser Anspruch auch für Kinder und Jugendliche bestätigt wird und in die entsprechenden Staat-Regionen-Abkommen vom 25. Juli 2012 und vom 7. Februar 2013;

nimmt Einsicht in das neue Konzept zur Palliativbetreuung in Südtirol mit dem Titel „Das Landesnetz zur Palliativversorgung von Erwachsenen, Neugeborenen, Kindern und Jugendlichen“, das am 10. Oktober 2014 vom Landeskomitee für die Planung im Gesundheitswesen positiv begutachtet worden ist;

nimmt Einsicht in den Beschluss Nr. 1214 vom 20.10.2015, mit dem das neueste Konzept zur Palliativbetreuung in Südtirol genehmigt worden ist;

stellt fest, dass es aufgrund der genannten Bestimmungen, dem neuen Konzept der Palliativversorgung und dem Bedarf notwendig ist, eine landesweite Einrichtung für Kinder und Jugendliche und ihrer Familien zur Palliativbetreuung zu realisieren und ein entsprechendes Raumprogramm zu erstellen;

nimmt Einsicht in das Raumprogramm zur Realisierung der landesweiten Palliative-Care-Einrichtung für Kinder und Jugendliche mit geschätzten Gesamtkosten von 5,191 Mio. €;

stellt fest, dass das Raumprogramm eine sehr flexible Nutzung ermöglicht, da die Einrichtung für interne und externe Patienten,

La Giunta Provinciale

vista la legge 26.02.1999, n. 39, che prevede che il Ministero della sanità adotti un programma per la costruzione in ciascuna regione e provincia autonoma di strutture sul territorio che consentano un'agevole accessibilità per l'assistenza palliativa e di supporto prioritariamente ai pazienti affetti da patologie neoplastiche terminali che necessitano di cure finalizzate ad assicurare una migliore qualità della loro vita e dei loro familiari;

vista la programmazione sanitaria provinciale e la delibera n. 4747 del 28.12.2001, con la quale è stato approvato il progetto per la realizzazione di una rete di assistenza per le cure palliative in Alto Adige;

vista la delibera n. 3727 del 13.10.2008, con la quale è stato approvato il nuovo concetto per le cure palliative in Alto-Adige basate su vari livelli assistenziali;

vista la legge del 15.03.2010 n. 38 (Disposizioni per garantire l'accesso alle cure palliative e alla terapia del dolore), che garantisce espressamente il diritto del cittadino alle cure palliative e alla terapia del dolore e che conferma tale diritto anche per i bambini ed i minori, nonché visti i relativi accordi Stato-Regioni del 25 luglio 2012 e del 7 febbraio 2013;

visto il parere positivo espresso nella seduta del Comitato Provinciale per la programmazione sanitaria in data 10 ottobre 2014 riguardante il nuovo documento sul concetto per le cure palliative in Alto Adige denominato: "La rete provinciale di Cure Palliative per adulti, neonati, bambini ed adolescenti";

vista la delibera n. 1214 del 20.10.2015, con la quale è stato approvato il più recente concetto per le cure palliative in Alto-Adige;

constata che in base alle disposizioni sopra nominate, al nuovo concetto per le cure palliative ed all' effettivo fabbisogno, risulta necessario realizzare una struttura unica sul territorio provinciale di Palliative-Care per bambini e minori e le loro famiglie e di elaborare un relativo programma planivolumetrico;

visto il programma planivolumetrico per la realizzazione di un'unica struttura sul territorio provinciale di cure palliative per bambini e minori che prevede una spesa stimata complessiva di € 5,191 mio.;

constata, che il nuovo programma planivolumetrico permette un utilizzo molto flessibile della struttura, che potrà essere

für Day-Hospital, aber auch für niederschwellige und ergänzende Angebote genutzt werden kann;

stellt fest, dass diese Einrichtung im Großraum Bozen in landeseigenen oder wenn dies nicht möglich sein sollte, in zu erwerbenden Immobilien unterzubringen ist;

hält fest, dass bei der Realisierung und Führung dieser landesweiten Einrichtung alle sinnvollen Synergien mit bestehenden Einrichtungen und Institutionen zu nutzen sind;

nimmt Einsicht in das positive Gutachten des Landeskomitees für die Planung im Gesundheitswesen vom 13.10.2017;

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Das beiliegende Raumprogramm, integrierender Bestandteil dieses Beschlusses, für die landesweite Palliative-Care-Einrichtung für Kinder und Jugendliche und ihren Familien mit Gesamtkosten von 5.191.000,00 € zu genehmigen.
2. Die Planung und Realisierung der landesweiten Palliative-Care-Einrichtung für Kinder und Jugendliche an die Abteilung 11 (Hochbau und technischer Dienst) zu delegieren.
3. Festzuhalten, dass diese Einrichtung im Großraum Bozen in einer geeigneten landeseigenen Immobilie oder, wenn dies nicht möglich sein sollte, in einer zu erwerbenden Immobilie unterzubringen ist.
4. Festzuhalten, dass bei der Realisierung und Führung dieser landesweiten Einrichtung alle sinnvollen Synergien mit bestehenden Einrichtungen und Institutionen zu nutzen sind.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

utilizzata per l'assistenza di pazienti interni e esterni, per il Day-Hospital, ma anche per un'assistenza a bassa soglia ed integrativa;

preso atto che questa struttura é da sistemare nei dintorni di Bolzano in immobili provinciali o se questo non risultasse realizzabile, in immobili da acquisire;

preso atto che la realizzazione e gestione di questa struttura provinciale deve impiegare tutte le sinergie funzionali di strutture e istituzioni già presenti;

visto il parere positivo espresso nella seduta del Comitato Provinciale per la programmazione sanitaria in data 13.10.2017;

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Di approvare l'allegato programma planivolumetrico, che forma parte integrante della presente delibera, per la struttura provinciale di cure palliative per bambini e minori e le loro famiglie per l'importo totale di € 5.191.000,00.
2. Di delegare la progettazione e realizzazione della struttura provinciale di cure palliative per bambini e minori alla Ripartizione 11 (Edilizia e Servizio tecnico).
3. Di prendere atto che questa struttura é da sistemare nei dintorni di Bolzano in un immobile di proprietà provinciale adatto o se questo non risultasse realizzabile, in un'altra struttura adatta da acquisire.
4. Di prendere atto che la realizzazione e gestione di questa struttura provinciale deve impiegare tutte le sinergie funzionali di strutture e istituzioni già esistenti.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

KINDER-PALLIATIVEINRICHTUNG SÜDTIROL CENTRO DI PALLIATIVE-CARE PER BAMBINI ALTO ADIGE

RAUMPROGRAMM - PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

00:00 WOHN- UND SCHLAFBEREICH - FÜR 5 FAMILIEN						
ABITAZIONE ZONA GIORNO E NOTTE - PER 5 FAMIGLIE				N.	m²	m²
00:01 -	2 Zweibettzimmer (Eltern + Geschwister)	-	2 stanze doppie (per genitori e fratelli)	10	15	150
00:02 -	1 Einbettzimmer für das betroffene Kind	-	1 stanza singola per il bambino malato	5	15	75
00:03 -	Gemeinsamer Naßraum (Waschbecken, WC und Dusche)	-	locale bagno comune (lavandino, WC e doccia)	5	8	40
00:04 -	1 Pflegebad	-	1 bagno assistito	1	15	15
00:05 -	Aufenthaltsraum (Wohnküche)	-	soggiorno (soggiorno-cucina)	5	35	175
00:06 -	Abstellraum	-	locale ripostiglio	5	4	20
GESAMTFLÄCHE 5 WOHN-EINHEITEN				TOTALE DELLE 5 UNITÀ ABITATIVE		475

01:00 TAGESKLINIK / DAY-HOSPITAL						
01:01 -	Empfangsraum mit Sitzbereich, Schrank, Spielecke und Toiletten	-	locale accettazione con sedie, armadio, angolo giochi e WC	1	30	30
01:02 -	Untersuchungszimmer/Ambulatorium	-	ambulatorio	1	20	20
01:03 -	Therapieraum mit WC	-	locale terapia con WC	1	25	25
01:04 -	Ambulatorium / Stützpunkt	-	ambulatorio / infermeria	1	25	25
01:05 -	Dienstzimmer für das Personal	-	locale per il personale	1	20	20
GESAMTFLÄCHE DAY-HOSPITAL				TOTALE DEL DAY HOSPITAL		120

02:00 VERWALTUNG UND DIENSTE						
AMMINISTRAZIONE E SERVIZI						
02:01 -	1 Büro Open space für 4 Mitarbeiter	-	1 ufficio open space per 4 collaboratori	1	40	40
02:02 -	3 Arbeitsräume für akad. Fachpersonal	-	3 studi per il personale laureato	3	15	45
02:03 -	1 Besprechungsraum mit Teeküche	-	1 locale riunioni con "Teeküche"	1	30	30
02:04 -	2 Personalumkleideräume (WC + Dusche)	-	2 spogliatoi per il personale (WC e doccia)	2	15	30
GESAMTFLÄCHE DER DIENSTE				SUPERFICIE TOTALE SERVIZI		145

03:00 THERAPIEBEREICH						
SETTORE TERAPIE						
03:01 -	1 Raum für Psychotherapie	-	1 locale per psicoterapia	1	15	15
03:02 -	1 Raum für Physiotherapie/Logopädie	-	1 locale per fisioterapia/logopedia	1	20	20
03:03 -	1 Ergotherapieraum mit Küchenwerkstatt für gemeinsames Kochen, Essen und Feiern	-	1 locale per ergoterapia e cucina terapeutica per cucinare, mangiare e festeggiare insieme	1	40	40
03:04 -	Raum für Kunst-, Mal-, Musik- und Tanztherapie sowie Turnen (unterteilbar)	-	locale per arte-, musico-, danzaterapia, per la pittura e la ginnastica (suddivisibile)	1	60	60
03:05 -	1 Raum für Meditation, Gebete,....	-	1 locale per meditare, pregare,....	1	20	20
GESAMTFLÄCHE THERAPIEBEREICH				SUPERFICIE TOTALE TERAPIE		155

04:00 THERAPIE- UND FREIZEITBEREICH						
SETTORE TERAPIE E TEMPO LIBERO						
04:01	- Schwimmbecken 5x8 mit Rollstuhlzugang und Tragestruktur	-	piscina 5x8m accessibile per carozzine, con struttura di sostegno	1	75	75
04:02	- Therapiebecken mit Sitzmöglichkeit (geheiztes Wasser bis 40 Grad)	-	piscina terapeutica attrezzata con sedute, (acqua riscaldata fino a 40 gradi)	1	30	30
04:03	- Ausgestattete Umkleiden und Duschen	-	spogliatoi e docce attrezzate	2	15	30
04:04	- Reithalle	-	Centro equestre	1	100	100
04:05	- 3 Pferdeställe mit Platz für 3 Personen	-	3 stalle per cavalli con spazio per 3 persone	3	15	45
04:06	- Abstellraum für Ställe und Garten	-	locale ripostiglio per le stalle e il giardino	2	15	30
04:07	- Kleine Bar/Bistrot	-	piccolo bar/Bistrot	1	15	15
04:08	- Raum für bis zu 6 Tische	-	spazio fino a 6 tavoli	1	40	40
GESAMTFLÄCHE THERAPIE- UND FREIZEITBEREICH				SUPERFICIE TOTALE SETTORE TERAPIE E TEMPO LIBERO		365

05:00 ALLGEMEINE DIENSTE						
SERVIZI GENERALI						
05:01	- Lager für Material, Wäsche usw.	-	depositi per materiale, biancheria ecc.	3	20	60
05:02	- Lager für med. Produkte, Sauerstoff usw.	-	depositi per dispositivi medici ossigeno ecc.	2	15	30
05:03	- Archiv	-	archivio	1	25	25
05:04	- Putzräume	-	locali pulizie	2	10	20
05:05	- Sanitäranlagen für Personal	-	servizi igienici per il personale	2	10	20
05:06	- Technikräume	-	locali tecnici	2	15	30
05:07	- Raum für Sondermüll	-	locale per rifiuti speciali	1	5	5
GESAMTFLÄCHE ALLGEMEINE DIENSTE				SUPERFICIE TOTALE SERVIZI GENERALI		190

GESAMTE NETTONUTZFLÄCHE	SUPERFICIE NETTA TOTALE	1.450,00
Verkehrsfläche 20% G.F.	Superfici di circolazione 20% S.T.	290,00
Gesamtbau 10% N.G.F.	Totale costruito 10% S.N.P.	174,00
GESAMT URBANISTISCHE KUBATUR	TOTALE CUBATURA URBANISTICA	3,20 6.125

06:00 GARTEN UND AUSSENBEREICH						
GIARDINO E SISTEMAZIONE ESTERNA						
06:01	- Garten und Grünfläche	-	giardino e area verde			
06:02	- Parkplatz Dienstaautos, Eltern, Besucher	-	parkeggio per mezzi di servizio, genitori...			

KINDER-PALLIATIVEINRICHTUNG - SÜDTIROL CENTRO DI PALLIATIVE-CARE PER BAMBINI - ALTO ADIGE

KOSTENSCHÄTZUNG/STIMA DEI COSTI

A) Arbeiten – Lavori	Kubatur Cubatura (m³)	€/m³	Gesamtbetrag Importo totale (€)
Neubau Nuova costruzione	6.125	489	2.995.125,00
Außengestaltung Sistemazione esterna	-	-	200.000,00
Rundung - arrotondamento			875,00
Gesamtbetrag der Arbeiten Importo totale dei lavori			3.196.000,00

B) Summe zur Verfügung der Verwaltung – somme a disposizione dell'Amministrazione	
Technische Spesen – Spese tecniche (15%)	479.400,00
MwSt. technische Spesen – IVA spese tecniche (22%)	105.468,00
Unvorhergesehenes (MwSt. inbegriffen) – imprevisti (IVA compresa) 5%	159.800,00
MwSt. auf A) – IVA su A) 10%	319.600,00
Rundung - arrotondamento	732,00
Gesamtbetrag: Summen zur Verfügung der Verwaltung	1.065.000,00
Totale: somme a disposizione dell'Amministrazione	

C) Einrichtung - arredamento	
Serienmöbel – Arredi di serie (20%)	639.200,00
Rundung - arrotondamento	800,00
Gesamtbetrag: Einrichtungen	640.000,00
Totale: Arredi	

D) Summen zur Verfügung der Verwaltung – somme a disposizione dell'Amministrazione	
Technische Spesen – Spese tecniche (15%)	96.000,00
MwSt. technischer Spesen – IVA spese tecniche (22%)	21.120,00
Unvorhergesehenes (MwSt. inbegriffen) – imprevisti (IVA compresa) 5%	32.000,00
MwSt. auf C) – IVA su C) 22%	140.800,00
Rundung - arrotondamento	80,00
Gesamtbetrag: Summen zur Verfügung der Verwaltung	290.000,00
Totale: somme a disposizione dell'Amministrazione	

Gesamtbetrag – Totale A+B+C+D	5.191.000,00
--------------------------------------	---------------------

Abteilung Hochbau und technischer Dienst / Ripartizione Edilizia e servizio Tecnico
11.3 Amt für Sanitätsbauten / Ufficio Edilizia Sanitaria
Dr. Arch. Nicoletta Francato

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 28/11/2017 17:05:36 Il Direttore d'ufficio
ORTLER JOHANNES

Der Abteilungsdirektor 29/11/2017 17:30:37 Il Direttore di ripartizione
SCHROTT LAURA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 01/12/2017 08:56:55 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

05/12/2017

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

05/12/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

05/12/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma